

APONTAMENTOS PARA A ORGANISACÃO DA GRAMMATICA BORORÓ *

O ALPHABETO

PELO

Alferes José Augusto Caldas

Adoptaremos o alphabeto seguinte, para a representação graphica e phonética dos vocabulos que constituem a lingua fallada pelos *Bororós coroados*.

á, â, ã, b, c, d, é, ê, f, g, h, i, j, l, m, n, ó, ô, õ, p, q, r, s, t, u, x, y.

Como se vê, é o nosso alphabeto usual, faltando apenas os caracteres k, v e z, completamente dispensaveis.

Poderíamos tambem dispensar o — y — mas o conservamos por — i — longo e forte no fim das palavras.

As consoantes b, c, d, f, l, m, n, p, q, s, t, soam sempre como em portuguez. O — g — só será usado antes de a, o, u com o mesmo valor que em portuguez nas palavras: *vaga*, *bago*, *gula*. O — h — será empregado para indicar um som forte e prolongado da vogal que o seguir. O — j — sóa sempre como em portuguez na palavra *joia*. O — r — tem sempre um som brando, qualquer que seja a sua collocação, exceptua-se, porém, o vocabulo *Irriguire*. O — x — sóa sempre como na palavra — *Almoxarife*.

As vogaes á, â, ã indicam os sons aberto, fechado e nasal da mesma voz.
Ex. *cajá*, esperar ; *cugâ*, rede de dormir ; *icânã*, braço.

Para simplificar não empregaremos daqui em deante o accento (~) para indicar o — a — fechado no fim das palavras.

As vogaes e, è, ê, ë, indicam respectivamente sons brando, quasi mudo, aberto fechado e nasal: Ex. *pugueje*, continuar ; *meri*, sol ; *éco*, piqui ,*arêdo*, filha, menina ; homem ; *enxogo*, bemtevi, etc.

Toda a syllaba terminada por m ou n é sempre nasal, o que nos dispensa de accentuar a respectiva vogal.

* O original do presente trabalho nos foi fornecido pelo Exm. Sr. General Raphael de Melo Rego.

A

Aca	Gambá.
Aca	Visceras de qualquer animal.
Acoqûdo	Fraco, sem forças.
Acôgo	Tarumá (fructo).
Acugo	Inimigo.
Acoreduje	Minha mulher.
Acôe	Inhambú.
Acôe	Collar feito de casca de côco de Iguassú.
Acojá	Assobiar.
Acôguia — V. Inôguia.	Labio.
Adûgo, ati ou jaguarete	Onça pintada e tigre.
Adugô	Enfeite feito de dentes de onça pintada.
Ahigo	Onça parda.
Ahigô	Enfeite feito de dentes de onça parda.
Aiáhuára	Tranca feita de palhas de Uguassú de 0 ^m ,1 de largura que usam na cintura, quando soffrem dôres de barriga.
 Ahigo-muricri — V. Ahigô.	
Amejôdo	Virar.
Amema	Lagarto.
Amemacûre	Idiota.
Amemácurê	Lebre.
Amo	Castigar.
Amovido	Dormir.
Anudúa	Durma.
Anu	
Ápi	Paca.
Apo	Tucano (passaro).
Apôdo	Uacury (palmeira).
Apidai	
Apihubuquejêo — V. Amemacûre.	Careca.
Ahiáco	Chama-se.
Aquierê	Tu.
Aqui	Algodão.
Aquigocodo	Trocar.
Aquirôda	Furtar.
Aquiroday	Filha, menina.
Arêgo	Lua.
Ari	Marmelada de espinhos.
Ari	Figueira.
Ary	Piraputanga,
Aráro	Matrincham.
Araro-morêo	Levantar.
Aragogido	Mulher.
Arême	Eu gosto de mulher.
Arême-docorire	Nome que dão aos cantos que servem de preparativos para a caçada e pesca.
Arôe	Cesto em que depositam e conduzem os ossos dos seus falecidos.
Aroôgarocôdo	Meteóro.
Aroêcôdo	Chorar.
Aragûdo	Chorando.
Aragodonûre	Que lindo ! Bonito !
Areducainá	

Aroêtorari	Nome que dão aos indios que benzem a comida e curam seus doentes por meio do canto.
Arigáo, arão	Cão.
Arigáo-bare	Instrumento feito de uma cabaça destinada a imitar o ladrar do cão.
Arègo	Anda ligeiro, vae.
Arégo-areracádo	De carreira.
Arêgo-i	Venha a mim.
Aroia, areta	Roupa, vestimenta.
Aregôdo	Já veio, ja chegou.
Arerúgo, Taurairouai.	Dançar.
Aregodúqua	Ainda não veio.
Aragodus	Cantar.
Aria	Panella de barro.
Atahtije.	Sahir.
Ato	Concha.
Atenábo	Bicho de concha.
Atáro.	Espuma.
Atiágó.	Vae, foi.
Ate.	Pequenos bichos dos bicheiros.
Auhia, Cuahiri	Orelhas.
Auhta-poro.	Ouvido.
Auhia-quiáre	Não quero ouvir.
Aurequiáre	Estou com preguiça.
Ahuái	Casa.
Ahuai-pôro.	Porta.
Ahuai-pôro-biegarêo	Janella.
Au.	Elle.
Ahugue	Aquell'outro.
Au-merije	Hoje.
Ahúra	Costella.
Ahuágó, Arakeu	Cobra.
Ahuára.	Caminho, estrada.
Ahuára-biegarêo	Trilho, caminho estreito.
Acuquabù	Bigode.
Atúbo, Atou-o	Cervo.
Arêmo	Entrar.
Ahúje	Hontem.
Ahúré, Igoulai.	Pé.
Ahúré-criéu	Pé grande.
Ahúré-biegarêo	Pé pequeno.
Átugo-burègue	Diadema feito de unhas de onça-tigre.
Apôgo	Tamanduá-mirim.
Ararorêo.	Enfeite feito de concha que os homens usam pendente ao labio.
Améruré	Foi caçar ?
Amerûre.	Fui caçar.
Amerúqua	Não foi caçar.
Acababarigo	Não ponha fóra.
Arduaboqua	Não vi.
Arduji	Venha ver.
Ara	Subir.
Aráje.	Descer.
Aque, Ticcu — V. Uábo.	Coração.
Aquédo.	Acabou.
Aquédo.	Acabou ha pouco.
Aquédo-marigúdo.	Acabou a tempo.
Aquirio.	Campos dos mimosos (logar denominado).

Atúgorêo, V. Tugorêo	Capim, Sapé.
Atugô	Coqueiro (rib.) affluente do S. Lourenço.
Aco	Coqueiro (bot.)
Aco	Bananas.
Alcu	Peixe.

B

Bá	Ovo.
Bá	Uma especie de cartuxo em que envolvem o membro viril.
Bache	Baguary, baguari.
Barabardogue	Marreca.
Bará-braide	Inimigo.
Batára	João Pinto (pass.). E' em Matto Grosso conhecido por esse nome.
Bareguéra	Uma especie de rosario que os homens usam na cintura.
Baragára	Punção todo enfeitado de pennas e serve para furar os beiços aos recém-nascidos.
Bacahigo	Aranha.
Bacúro	Vento.
Bacão	Macauá (pass.)
Báro	Céo.
Barury	Calor.
Baécudo	Trabalhar.
Baêquimo	{ Não tem, não sei.
Baêquimôré	{ Tem, sei.
Baêquimôquare	Palha de Uguassú.
Baêquimôqua	Querer.
Bai	Arco de seriva, com que atiram a flecha.
Bahiry	Especie de leque, feito de tucum.
Bahiga	Chocalho feito de cabaça.
Bacorêa	Nome que dão a aquelles indios que curam.
Bapo	Casa grande que é situada no centro dos aldeiamentos e serve para as reuniões.
Báre	Louça.
Bahito, Bahitôdo	De madrugada.
Barocôbo	Mangába.
Baroguacodôdo	Capim, campo.
Bato	Jatobá.
Boco	Noite.
Boquady	Não sabe fallar, mudo,
Borêo	Mentiroso.
Boechôdo	De manhã.
Batrarduboqua	Esteira feita de palha de burity.
Batrardubarica	Estou com frio.
Baroguado	Pariêma.
Beto	Piranha.
Beacury V. Meacury	{ Clytoris.
Béo	
Biôgo	
Baquerujá	
Baqueruquixarorêo	

Birixo V. Xerêo	Preto.
Bie	Genipapo.
Bire	Couro, pelle.
Bi	Morrer.
Boépa	Rocado para plantaçao.
Bocuréuba	Feridas grandes.
Bocoréuba	Papo.
Bohigato	Chumbo, bola.
Bóe	Longe.
Bococúa	Grillo.
Boenoguaierica	Barulho, som.
Bai-pogoragéo	Calça.
Betaga	Lacráu.
Boenoboé	Sperma.
Boura	Contas.
Borahipe	Pavão do matto.
Bope	Alma, visão.
Boro	Não.
Boqua	Não tenho.
Bocodore	Tatú.
Bocodore inogue	Enfeite feito de unhas de tatú em fórmula de lua nova.
Borúo	Sagua (peixe).
Boetugo	Nuvem.
Bohigabe	Raio.
Bohiga	Espingarda.
Boquada	Jotobá (fructo).
Botora	Seriva. E' do que fazem o arco.
Buque	Tamanduá.
Buque	Rede de pescar feita de linha de tucum.
Buôda	Anzol.
Buodico	Linha de pescar.
Bubuto ato-outai	Chuva.
Bubutuca	Não chove.
Butuia	Frecha de ponta larga.
Buiaruro Italoulou	Trovão.
Butiáre	Pirilampo.
Barobôro	Enfeite feito de diversas pennas, tendo a fórmula de cruz e usam na cabeça.
Braru-curi-xiga	Gordo, que tem a barriga grande.
Boetuguierica	Ha muita nuvem.
Boroduy	Aroeira.
Bocorory	Mamoeiro.
Bijocodo-poboccoia	Estou com muita sede.
Bouje	Partir, ir.
Buquidaga	Tucum.
Beto	Doce.
Beto-barúa	{ Muito doce.
Beto-cagurenur	Sabiá.
Baro-curixire	

C

Ca	Abreviação do vocabulo cajá-esperar.
Cababá	O que quer ?
Cucogúara	Enfeite de pennas de arara e serve para atar o cabello para traz.

Ca.	Onde ?
Caibá.	Formiga preta chamada vulgarmente correição.
Cahacudogue.	De diversas cores.
Cadoreó.	Esperar.
Cajá.	Bonito.
Care.	Apanhar.
Caraguujy.	Duro, forte.
Cagurága.	Não.
Caréga.	Cachimbo, pito.
Camo.	Hombros.
Canáura.	Frio, gelado.
Curacáguraga Ciacou	Preste atenção.
Caducá.	Cedro.
Cahy.	Gordo.
Cahuádo.	Tacuará.
Cado.	Enfeite feito de casca de coco e usam nos beiços.
Caerêo.	
Coarina.	Cinta de linha tecida e usam nos braços.
Canagajejéo.	Azeite de peixe.
Cagúro.	Fundo do rio.
Corahiboé.	Cambará (arv.)
Coquerêo.	Feder.
Cohobarica.	Feder.
Cogudo.	Esteira feita de palha Uguassú e serve de cama.
Codáo-côdo.	Aza.
Côdo.	Cesto feito de palha onde conduzem suas bagagens.
Côdua.	Beber
Codúa Kotouai	Sangue.
Cú e Iko.	Estar de parto.
Cury-buto.	Estar prenhe.
Cuia-rorunure.	Cheio, repleto, satisfeito.
Curedo.	Muito cheio.
Curedo-ierica.	Docente.
Cogôdo Titigoai.	Canna brava.
Corihôô.	Escorregar.
Corôrôgôdo.	Papagaio.
Corão.	Cigarra.
Cohonorigue.	Serras do logar chamado Mimoso.
Coguedo.	Dourado (peixe).
Cogue.	R. Floriano, affl. do S. Lourenço.
Coguciáu.	Galinha.
Cogoriga.	(Tomar banho).
Cortão—V. Papagahimo.	Brincos.
Co.	Saracura (pass.).
Cohôchága.	Porque ?
Codebá.	Cajú.
Cocho.	Paratudo (arv.).
Cuôgo.	Ladrar.
Cudugôdo.	Vermelho.
Cujagurêo.	Gavião.
Curugúqua.	Enfeite de pennas de gavião que usam na cabeça em forma de chapéu de copa.
Curugugua.	Mutum.
Cuje.	Mutum macho.
Cuje—erêo.	

Cuje— cadorê	Mutum femea.
Cuiada	Milho.
Cuiada—iuôro	Palha de milho.
Cuidéra,	Palha de milho.
Cúo	Jas (pass.)
Cuieje Ikai	Estrella.
Cuieje	Bicho dos pés.
Cuieje—Criêu	Estrella d'alva.
Curedo—corire	Não quero comer.
Coripôdo	Ponha mais.
Cababobá—coediná	O que está vendo ?
Curutûgo.	Borboleta.
Cudobie	Cinta de embira branca com que as mu- lheres cobrem as partes pudendas.
Cudôro Araourai	Arara azul.
Coribarica	Arder.
Curitaga	Baitáca.
Curindoguêdo	Velho.
Cuga	Rede de dormir.
Cudobo ato-ai	Quati.
Cudomâe	Mais tarde, logo.
Curúga	Préa.
Cujáre	Tossir.
Curibiôro	Estou conforme.
Cororory—V. Curibiôro	Pimenta.
Cumára	Lagartixa.
Cugága	Muito fraco, moleirão.
Cugudonure	(Cinta larga de embira negra que as mu- lheres usam na cintura.)
Cogo—V. Pareriuoi	O que trouxe para mim ?
Cabaretuequije	Onde vai ?
Caibá—butorê	Onde foi ?
Caibá—cudorê	D'onde vem ?
Caibá caregaduré	Onde ia ?
Caibá—tumonde	Onde dormio ?
Caibá—tubodorê	Onde vai—(desusado).
Caibá—cudumondê	Eu tambem vou.
Cudumondê — toro—jamedo	O que está fazendo ?
Cabajibarená	O que matou ?
Cabárebitô	Nada matei.
Carebaibito	Homem.
Cratomé	Mão.
Chetara	Lago.
Caronia	Macaco roncador.

E

Ecûre	Barriga.
Ecudôgue—V. Pipi	(Piolho.)
Eh ! murié	O que é isto ?
Ema	Sim, é.
Emacaguraga	Todos.
Emogura	Seios.
Emoguracuro	Leite.
Emahy	Piuva.
Enxogo	Bemtevi.
Epie	Lontra.

Epe	Escremento.
Estura	Matta-virgem.
Erirabú. Tomoca — seu	Sobranceiras.
Ecó.	Piqui.
Enare	Picapão.
Era	Cacique.
Enogi.	Matar.

G

Guruguro.	Depressa,
Garo	Gamo.

H

Hèca.	Uma fructa vulgarmente conhecida por Chico Magro.
Hiuguererúa	Pescar com rede.

I

Iá	Bocca.
Iegarère	Triste.
Ica Ti — ca.	Canôa.
Ica.	Instrumento musical feito de taquara grossa que tocão nos funeraes.
Icána.	Ante-braço.
Icúia.	Arpão feito de dentes para pesca do Jaú.
Icorògodúo.	Nadar.
Idareuai	Convidar para a copula.
Iecôdo	Maçã do rosto.
Igódo.	Penna.
Imo	Peito.
Iue.	Ouricô.
Iua.	Escroto.
Imi.	Eu.
Iruáca	Não pôde sahir.
Iuiájapôro—V. Ahuia-poro	(Ouvido.)
Inogúa.	Pescar.
Inogúra—V. Nogúra	(Queixo.)
Iedaga	Avô, sogro.
Imirêo	Estou aqui
Inôguia	Beiço.
Inhiôdo	Bico.
Logúa	Tomar.
Iogua-rebôeto	Estou perdido.
Ihôguia.	Pai.
Igarêo	Alegre.
Iuoro—re—bito.	Estar embriagado.
Iôco	Olhos.
Iocomequi—V. Jacumequi	Vesgo.
Ipixerêo	Jarácambava.

Ipogôra	Côxas.
Iqueracáura	Articulação dos dedos.
Iquijagorêo	Piava.
Ipo	Pão, madeira.
Ipocodáí	Joelhos.
Iruí	Camaleão.
Iruoporo	Larynge.
Iráo	Taboa.
Irogodúo	Brigar.
Iregodorejy	Pegar.
Istúo	Deitar.
Ieri	Testa.
Iorudúa	Quero ver.
Itadiagôdo — V. Pagoduco — (Espirrar)	
Itáo Itai	Cabello.
Itáo-todáo	Chapéo.
Ito Ita	Dente.
Itúo	Vou embora.
Itaura	Cabeça.
Itarôdo	Sombra.
Itadagára	Braço.
Iure	Irmão.
Iuága	Membro viril.
Itoreduje	Minha mulher.
Itorêdo	Meu marido.
Inotarotugo	Mergulhar.
Iuregue	Unhas.
Iuruducarejy	Não vi.
Iriguire — V. Codobie — (Cinta de embira branca com que as mulheres cobrem as partes pudentas.)	
Inoduqua, narecareocuje	Sonhar á noite.
Inodua merije	Sonhar de dia.
Ironure	Criança recem-nascida.
Iuai	Casa.
Ipera	Nadegas.
Iviagodonure	Não me lembro.
Itucoretôro	Não fui.
Inabito	Eu mato.
Iudubá macacae	Quem te deu.
Icalá	Espadua, hombro.
Igololo	Aldeia.
Irato	Relampago.

J

Jacumequi — V. Iocomequi — (Vesgo)	Cajá (fructo).
Jatugo	Aroeira.
Janady — V. Boroduy — (Aroeira)	Bagre.
Jarûda	Foice.
Japara	Pestanas.
Jacuborarêo	Placenta.
Jeêcù	Vil, miseravel.
Jetoribarica	Defluxo.
Jorubo — V. Quenaguro — (Defluxo)	Aquelle.
Jeu	{ Cara feia.
Jipigagy	
Jipigaragugy	

Jeredudo	Fumaça.
Jeregudo	Cinza.
Joro	Fogo.
Jorobocuro	Remedio.
Jucubuquarêo	Cego.
Jucuo	Macaco.
Juguo	Porco do matto.
Jugorêo	Porco domestico.
Jureguigue	Kagado.
Juréo	Mandioca.
Jure	Sucury.
Jure	Arco-iris.
Jurigue	Pão secco, lenha.
Jui	Caetetu.
Jamêdo	Tambem.
Jitoro	Direito.
Juriegode	Empingem.
Jerego	Tatú-bola.
Jagoreka	Diabo.

M

Maca	Bastante, muito.
Marido	Buriti.
Maridorêo	Carro.
Maridoguarêo	Casa de telha.
Magira	Nadar.
Matagage	Biuá.
Maragatáo	Aranquã.
Macheacrogó	Colhereiro.
Machegoguio	Tuiniú.
Macheamigorêo	Baguary.
Mache	Garça.
Mache	Mosquito.
Maguca	Nada.
Maquinai	Dá-me.
Mato	Venha.
Marigo	Vamos.
Ma	Eu.
Mehigodo	Presentemente.
Marêna	Isso mesmo.
Maremáorena	E' isto mesmo.
Maréo	Toma — E' este.
Márugo	Avô.
Marigudo	Noutro tempo.
Margadiana	{ V. Nono — (Sim, ah).
Margaderena	Folha de arvore.
Margadianagodo	Lixa.
Mataga	Caité.
Manaro	Dansa que fazem.
Mano	Filho, menino.
Mano	Pomba.
Mêdo	Bola.
Metugo	Fumo.
Metugorêo	Cutia.
Mé	
Mé	

Meacury.— V. Beacury— (Estou com frio)	
Merine	Metal.
Meriricuro	Vidro.
Meru.— V. Tamo — (Arraia)	Arraia.
Meruboqua	Não caçar, preguiçoso.
Meri	Sol.
Meribopê	Teimoso.
Mery	Impudente.
Medogodo	Cançado.
Meriecôlo	De tarde.
Meri-ruto	Nascer do Sol.
Merúa	Caçar.
Merige	Dia.
Miau	Mel.
Mito	Um.
Mago.	Fallar.
Mato-aqui-cotije.	Venha comer.
Magomoduca	Não fallar.
Magodumae	Fallar logo.
Mogo.	Partes da mulher.
Mohino.	Grande.
Moto	Barro.
Motoréo	Sardinha.
Mucuiáu	Carrapato.
Mucuacaba	Casar.
Muga.	Mãi.
Murutabo.	Depressa.
Mugugodo	Pequenino.
Maégodo-etaregodo-moto	Cheguei neste instante.
Magare.	Muito, grande porção.
Miguemigue	Pequeno.
Mireguemigue orobugo.	Muito pequeno.
Mauta	Cavallo.

N

Nabure.	Arara vermelha.
Nureguedubuto.	Nascer, parir.
Nonogo	Urucú.
Nogúra.	Queixo.
Noguaguéuã	Comer.
Nono.	sim, ahi.
Nou, nouda	Attenda, olha aqui.
Noudou	Cunhado — a.
Nohidai	Palmeira de Uaguassú.
Noguabôro.	Buraco que fazem no labio inferior.
Naga.	Não pôde ser.
Nubá.	O que ?
Nubáierê.	Qual o nome disto ?
Nubáquierê.	Qual o seu nome ?
Nubácorê.	O que disse ?
Nubácagorê	O que é aquillo ?
Nubáquiejagorê	Como chama-se aquillo ?

O

O'	Socó.
Ocu	Flor.
Ore	Maracaná.

Oqua.	Lombinho.
Orari.	Pintado (peixe).
Oriro.	Pão de tirar fogo.
Orogo.	Veado galheiro.
Orugado.	Basta.
Ocorudurêba.	Ferida pequena.
Orobúgo.	Bem pequeno.

P

Papáo.	Petaca que fazem de palha de milho.
Parequiogôto.	Perdiz.
Paro.	Machado de pedra.
Paromerire.	Machado.
Parerinoi.	Cinta larga de embira negra, que as mulheres usam na cintura.
Parigôgo.	Jacú.
Parequibôto.	Bugio.
Pariburiado.	Leque feito de palha de Uaguassú.
Padua.	Constelação do Cruzeiro.
Pagahimo.	Vai embora.
Pare.	Tomar banho.
Pare pobôco.	Pote.
Parórê.	O pote não tem agua.
Parôlo.	Cumbarú (fructo).
Parduca.	Furar.
Parûdo.	Não sei.
Parico.	Sabe.
Parira.	Arco de pennas que usam na cabeça por occasião das festas.
Pana.	Instrumento musical feito de taquara fina.
Pagûdo.	Instrumento musical feito de cabaças, que tocam nos funeraes.
Paro cudurêo.	Medo, terror.
Pari.	Enxada.
Parêva.	Ema (ave).
Paga.	Lutar corporalmente.
Peagôdo.	Mentira.
Peagodoníre.	Peido.
Pegogure.	Peidar.
Peruje.	Disenteria.
Pega.	Andorinha.
Pegûro.	Feio.
Pije.	Intestinos.
Pipi — V. Ecudogue.	Não presta, ruim.
Piodûdo.	Piolho.
Piôra.	Beija-flor.
Poburêo.	Cotovellós.
Poari.	Corvo, preto.
Pobo.	Cabaça comprida.
Pobe.	Pacú.
Poba.	Dous.
Pobemâmitiaboquare.	Aqua.
Poro.	Tres.
Pobòga.	Jahu.
	Veado.

Pinai.	Tesoura.
Pogubo	Rio S. Lourenço.
Pogubo	Cardeal (passaro).
Pogubo-xerêo	Prata — rib. affl. do S. Lourenço.
Pobore — V. Tariguro — (Pedregulho)	
Pragreu	Ariticum.
Puduga.	Pente.
Pugueje	Continuar, repetir.
Pirapôro — V. Idarcuai — Convidar para a copula).	
Pago duco.	Espirrar.
Pobôre.	Pedregulho.

Q

Quamie	Cinta preta de embira que usam as mu- lheres para cobrir as partes quando menstruadas.
Quiare	Não quero.
Quiarica	Quero.
Quiaricabaqui	Queira, acceite.
Quiaricaba	Idem, idem.
Queno	Nariz.
Quenojaporó	Ventas.
Quenogue	Unhas.
Queu	Pripiri.
Queguico	Esteira.
Quigo	Linha.
Quabuquirirêo	Barbado, feio.
Queraco-quirirêo	Dedo pollegar.
Queraco	Dedos.
Queraco-bape.	Dedo minimo.
Quiôguarorêo.	Enfeite de pennas que usam na ponta do arco.
Quedoguro	Oleo feito de resina que passam no rosto e tem a cõr preta.
Quiúia	Capivara.
Quenambo	Umbigo.
Qui	Anta.
Quie	Nome.
Quie-boqua	Não tenho nome.
Quiebococa	Tem nome.
Quie-bococare	Tem nome.
Quigorodûo.	Urinar.
Quigorûdo	Urina.
Que	Morcego.
Quêru	Lingua.
Quidôro — V. Tagogo — (Pescoço)	Pescoço.
Quenaguro	Defluxo.
Queruta	Bem acontecido.
Quiarigôdo	Saudade.
Quibiritou	Carrapato.
Quigarûre	Batuira.
Quigado	Branco.
Quigadoreô	Sim ou não.
Quigado-barica	Mão.
Quina.	
Quera.	

Quigáro	Praia.
Quiago	Gavião.
Quigo	Corno.
Quimichira	Pequena trança de páos finos e serve de peneira.
Quaguide	
Quito	Periquito.
Quiracú	
Quirabódó	Pudéra.
Quiôgôrôgo	Azulão (pass).
Que-mudiarôgo	Eu quero um pouco.

R

Rá	Osso.
Rie	Lobo.
Réca	Nascer dos astros.
Rixonure	Rubafo (peixe).
Rixogo	Criança.
Rixoga	Pequeno.
Racanure	Forte, valente.
Ragogo	Indolente, vadio.
Rare	Pederasta.
Racháro	Perna mole, preguiçoso.
Ré	Tatú.
Réco	Trahira (peixe).
Rique	Verdade.
Rôco	Curimbutá (peixe).
Rogo	Veado branco.
Raquixáro-gogo	Magro.
Reto	Terra, chão.
Ruque	Mosca.
Ru	Sapo.
Ruo	Caramujo.
Ruobo	Panella de barro.
Ruobo-merire	Panella de ferro.

T

Tarahica	Remo.
Tana	Quero-quero.
Torícode	Pernas.
Tadarimana	Rio Vermelho, affluente do S. Lourenço.
Tabarúra	Gogote.
Tarigára	Rio Cuyabá.
Toda	Caricaca.
Tunareguedo	Nome que dão aos filhos.
Togoríña	Flecha de canna brava.
Túpa	Boneca, retrato, etc.
Tudu	Curuja.
Turudai	Dá licença, sae d'ahi.
Tugoréo	Capim sapé.
Tugo	Flecha.
Tugue	Marimbondo.
Trubac	Pato.
Togôgo.— V. Quidoro (Pescoço)	Pescoço.

Toguari.	Mutuca.
Toreúdo.	Menstruo.
Toro.	Vai-embora.
Trohuáre.	Serra.
Tori.	Pedra.
Tarêda.	Pular, saltar.
Tapira.	Gado vaccum.
Tariga.	Faca.
Tahuie.	Gaivota.
Tacoréo.	Canna.
Tacoréo-euro.	Caldo de canna, garapa, rapadura.
Taburichiba.	Lambarý.
Tariga rogo.	Peça pequena.
Taura.— V. Itaura — (Cabeça)	Anhuma dos pantanos.
Tariguro.	Pedregulho.
Tainôu.	Amigo, companheiro.
Tamo.	Arraia.
Tamigue.	Anhuma dos mattos.
Tiratoto.	Cerebro.
Ti.	Arvore.
Toumatouai.	Dormir.
Tirouatai.	Ave.

U

Uai.	Jacaré.
Uaguedo.	Genro, neto
Uamugado.	Sentar.
Uamuguré.	Onde está ?
Uabo.— V. Aque — (Coração)	Coração.
Uôro.	Vinho de burity.
Urugúdo.	Polvora.
Upe.	Kagado d'agua.
Urunûre.	Quente.
Uoi.	Ali.

X

Xurúto.	Deus, Ente invisivel a quem respeitam sem saber dar a explicação.
Xugui.	Sary (pass.)
Xuabo.	Japuira.
Xerêo.	Preto.
Xebaca.	Fructa de crouatá.
Xibouré.	Usam esta palavra para exprimir impa- ciencia.
Xuaboteaga.	Enfeite de pennas de japuira que usam sobre a testa.